

No. 40478

**United Nations
and
Jordan**

Exchange of letters constituting an agreement between the United Nations and the Government of Jordan concerning the activities of the United Nations Assistance Mission for Iraq (UNAMI). New York, 10 and 11 August 2004

Entry into force: *11 August 2004 by the exchange of the said letters*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *ex officio, 11 August 2004*

**Organisation des Nations Unies
et
Jordanie**

Échange de lettres constituant un accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de la Jordanie relatif aux activités de la Mission d'assistance des Nations Unies pour l'Iraq (MANUI). New York, 10 et 11 août 2004

Entrée en vigueur : *11 août 2004 par l'échange desdites lettres*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *d'office, 11 août 2004*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

I

UNITED NATIONS

10 August 2004

Excellency,

1. I have the honour to refer to the United Nations Assistance Mission for Iraq (UNAMI) which was established by Security Council resolution 1500 (2003) and which has been directed to undertake the activities set out in Security Council resolution 1546 (2004) of 8 June 2004.

2. In order to facilitate the activities of UNAMI, the United Nations needs to establish a UNAMI liaison office in Amman, Jordan, to assist UNAMI in fulfilling its mandated activities.

3. I therefore wish to propose that your Government shall, consistent with Article 105 of the Charter, extend to UNAMI, as an organ of the United Nations, its property, funds and assets and those members listed in paragraphs (a), (b) and (c) below, the privileges and immunities provided for in the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, (hereinafter referred to as the Convention) to which Jordan is a Party. Facilities are provided herein are also required for the contractors and their employees engaged by the United Nations or UNAMI to perform services exclusively for UNAMI and/or supply exclusively to UNAMI equipment, provisions, supplies, materials and other goods in support of UNAMI (hereinafter referred to as "United Nations contractors").

4. I propose, in particular, that your Government extend to:

(a) high-ranking members of UNAMI whose names shall be communicated to the Government, the privileges and immunities, exemptions and facilities which are enjoyed by diplomatic envoys in accordance with international law;

(b) the officials of the United Nations assigned to serve with UNAMI, the privileges and immunities to which they are entitled under Articles V and VII of the Convention. Locally recruited members of UNAMI, with the exception of those who are assigned to hourly rates, shall enjoy the immunities concerning official acts, exemption from taxation and immunity from national service obligations provided for in sections 18 (a), (b) and (c) of the Convention;

(c) Experts performing missions for UNAMI shall be accorded the privileges and immunities provide for under Article VI and Section 26, Article VII of the Convention.

Without prejudice to the above, all members of UNAMI as listed in paragraph 4 (a), (b) and (c) above shall enjoy immunity from legal process in respect of all words spoken and written and all acts performed by them in discharging their official duties. The Secretary-General shall have the right and duty to waive the immunity of any official or expert

on mission where, in his opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the United Nations.

5. United Nations contractors, other than local contractors, shall be accorded repatriation facilities in time of crisis and exemption from direct taxes in Jordan on the services provided to UNAMI, including corporate, income, social security and other similar taxes arising directly from the provision of such services. However, contractors will not be exempt from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services.

6. The privileges and immunities necessary for the fulfilment of the functions of UNAMI also include:

(i) freedom of entry and exit without undue delay or hindrance of the members of UNAMI as listed in paragraphs 4 (a), b) and (c) above as well as UNAMI's property, supplies, equipment, spare parts and means of transport and, to that end, prompt issuance by the Government, free of charge and without any restrictions, of all necessary visas, licenses and permits. The Government shall, in accordance with its national law, allow United Nations contractors their property, supplies, equipment, spare parts and means of transport, freedom of entry and exit without undue delay or hindrance and shall speedily process free of charge all requests for visas, licenses and permits without restrictions.

(ii) freedom of movement of its members and United Nations contractors, their property, equipment and means of transport which shall as appropriate be coordinated with the Government. UNAMI, its members, United Nations contractors and their vehicles, vessels and aircraft shall use roads, bridges, canals, and other waters, port facilities and airfields without the payment of dues, tolls, landing fees, parking fees, overflight fees, port fees and charges, including wharfage charges. However, exemption from charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered will not be claimed;

(iii) the right to import, free of duty or other restrictions, equipment, provisions, supplies and other goods which are for the exclusive and official use of UNAMI;

(iv) the right to re-export free of duty or other restrictions or otherwise dispose of equipment, as far as it is still usable, all unconsumed provisions, supplies and other goods so imported or cleared ex customs and excise warehouse which are not transferred, or otherwise disposed of, on terms and conditions to be agreed upon with the Government or an entity nominated by the Government;

(v) issuance without undue delay by the Government of all necessary authorizations, permits and licenses for the importation or re-exportation or purchase of equipment, provisions, supplies, materials and other goods used in support of UNAMI, including in respect of importation or re-exportation or purchase by United Nations contractors, free of any restrictions and without payment of duties, charges or taxes including value-added tax;

(vi) acceptance by the Government of permits or licenses issued by the United Nations for the operation of vehicles used in support of UNAMI; acceptance by the Government, or where necessary validation without delay by the Government, free of charge and without any restriction, of licenses and certificates already issued by appropriate authorities in other States in respect of aircraft and vessels used in support of UNAMI; issuance without delay by the Government, free of charge and without any restrictions, of necessary authoriza-

tions, licenses and certificates where required, for the acquisition, use, operation and maintenance of aircraft and vessels used in support of UNAMI;

(vii) the right to fly the United Nations flag and place distinctive United Nations identification on premises, vehicles, aircraft and vessels used in support of UNAMI;

(viii) the right to enjoy in the territory of Jordan for its official communications treatment not less favourable than that accorded by the Government to any other Government. UNAMI shall have the right to communicate by radio, satellite or other forms of communication with United Nations Headquarters and between the various offices and to connect with the United Nations radio and satellite network, and to communicate by telephone, facsimile and other electronic data systems. The frequencies on which the communication by radio will operate shall be decided upon on terms and conditions to be agreed with the Government;

(ix) the right to make arrangements through its own facilities for the processing and transport of private mail addressed to or emanating from members of UNAMI. The Government shall be informed, prior to the setting up of such arrangements, of their nature and details and shall approve them without undue delay. It shall not interfere with or apply censorship to the mail of UNAMI or its members.

7. The Government shall assist UNAMI in obtaining such areas for headquarters or other premises as may be necessary for the conduct of the operational and administrative activities of UNAMI. Without prejudice to the fact that all such premises remain Jordanian territory, they shall be inviolable and subject to the exclusive control and authority of the United Nations.

8. The Government undertakes to assist UNAMI as far as possible in obtaining equipment, provisions, supplies, materials and other goods and services from local sources required for its subsistence and operations. In respect of equipment, provisions, supplies, materials and other goods purchased locally by UNAMI or by United Nations contractors for the official and exclusive use of UNAMI the Government shall make appropriate administrative arrangements or the remission or return of any excise or tax payable as part of the price. The Government shall exempt UNAMI and United Nations contractors from general sales taxes in respect of all official local purchases. In making purchases on the local market, UNAMI shall, on the basis of observations made and information provided by the Government in that respect, avoid any adverse effect on the local economy.

9. The Government shall take all appropriate measures to ensure the security of members of UNAMI as listed in paragraphs 4 (a), (b) and (c) above. In particular, it shall take all appropriate steps to protect members of UNAMI, their equipment and premises from attack or any action that prevents them from discharging their mandate. UNAMI and its members shall cooperate to the fullest extent possible with the Government in this regard. This is without prejudice to the fact that all premises of UNAMI are inviolable and subject to the exclusive control and authority of the United Nations.

10. The Government declares that it has established the following acts as crimes as defined and provided for under its national law, which are punishable by appropriate penalties:

- a) a murder, kidnapping or other attack upon the person or liberty of an individual;

- b) a violent attack upon official premises
- (c) a violent attack upon the private accommodation or the means of transportation of any individual likely to endanger his or her person or liberty;
- c) a threat to commit any such attack with the objective of compelling a physical or juridical person to do or to refrain from doing any act;
- d) an attempt to commit any such attack; and
- e) an act constituting participation as an accomplice in any such attack, or in an attempt to commit such attack, or in organizing or ordering others to commit such attack.

11. Jordan, in accordance with its national laws, shall exercise jurisdiction over the crimes set out in paragraph 10 above committed against members or premises of UNAMI: (a) when the crime was committed in its territory; (b) when the alleged offender is one of its nationals; (c) when the alleged offender, other than a member of UNAMI, is present in its territory, unless it has extradited such a person to the State on whose territory the crime was committed, or to the State of his or her nationality, or to another State that has jurisdiction over the crime.

12. The Government shall submit to its competent authorities for the purpose of prosecution under its national laws without exception and without delay cases involving persons accused of crimes described in paragraph 10 above committed against members or premises of UNAMI who are present within its territory (if the Government does not extradite them), as well as cases involving those persons that are subject to its criminal jurisdiction who are accused of other crimes in relation to UNAMI or its members which, if committed in relation to the forces of the Government or against the local civilian population, would have rendered such acts crimes liable to prosecution. Those authorities shall take their decision in the same manner as in the case of any other offence of a similar level of gravity under the laws of Jordan and under the same conditions.

13. The Government shall as appropriate provide UNAMI, where necessary and upon its request, with maps and other information which may be useful in facilitating and protecting the security of UNAMI in the conduct of its tasks and movements. Upon the request of the Special Representative, armed escorts will be provided to protect the members of the United Nations during the exercise of their functions.

14. UNAMI and its members listed in paragraphs 4 (a), (b) and (c) above shall, in so far as it is consistent with the provisions of this Agreement, respect all local laws and regulations.

15. It is further understood that operative paragraphs 5-11 inclusive of General Assembly resolution 52/247 of 26 June 1998 apply in respect of third party claims against the United Nations resulting from or attributable to UNAMI or the activities of its members.

16. Any dispute between the United Nations and the Government concerning the interpretation or application of this Agreement, except for a dispute that is regulated by Section 30 of the Convention or Section 32 of the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies, shall be resolved by negotiations or other agreed mode of settlement.

17. Without prejudice to existing agreements regarding their legal status and operations in Jordan, the above-mentioned arrangements may as appropriate be extended to spe-

cific Specialized and related Agencies and offices, funds and programmes of the United Nations, their property, funds and assets and their officials and experts on mission that are established in Jordan to perform functions in relation to UNAMI, provided that this is done with the written consent of the Special Representative of UNAMI, the Specialized or related Agency or office, fund or programme concerned and the Government.

18. If the above provisions meet with your approval, I would propose that this letter and your reply thereto constitute an agreement between the United Nations and the Government of Jordan with immediate effect. This Agreement shall remain in force for one year and is automatically renewed thereafter unless terminated by either party in writing giving at least 60 days' notice.

I would like to take this opportunity to express my gratitude to the Government of Jordan for the support provided to UNAMI in facilitating its tasks.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Yours sincerely,

KIERAN PRENDERGAST
Under-Secretary-General
for Political Affairs

His Royal Highness Prince Zeid Ra'ad Zeid Al-Hussein
Permanent Representative of the Hashemite Kingdom of Jordan
to the United Nations
New York

II

Permanent Mission of the Hashemite Kingdom of Jordan
United Nations
New York

SC/ME/4/1002/04

11 August 2004

Excellency,

Reference to your letter dated 10 August 2004 containing proposed provisions in relation to the activities of the United Nations Assistance Mission to Iraq (UNAMI) in Jordan.

I have been authorized by the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan to reply to your letter conveying the Jordanian Government's acceptance of its provisions. The letter and this reply constitute an agreement between the Government of Jordan and the United Nations which is effective immediately.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Yours sincerely,

ZEID RA'AD ZEID AL-HUSSEIN
Ambassador
Permanent Representative

H.E. Mr. Kieran Prendergast
Under-Secretary-General
Department of Political Affairs
Room: S-3770A
United Nations
New York

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I

NATIONS UNIES

Le 10 août 2004

Excellence,

1. J'ai l'honneur de me référer à la Mission d'assistance des Nations Unies pour l'Iraq (MANUI), créée en application de la résolution 1500 (2003) du Conseil de sécurité et investie du mandat énoncé dans la résolution 1546 (2004) du Conseil de sécurité en date du 8 juin 2004.

2. Afin de faciliter les activités de la MANUI, l'Organisation des Nations Unies établira un bureau de liaison de la MANUI à Amman, Jordanie, pour assister la MANUI dans l'exécution de son mandat.

3. Je souhaite donc proposer que votre Gouvernement, conformément à l'Article 105 de la Charte, accorde à la MANUI, en tant qu'organe des Nations Unies, à ses biens, fonds et avoirs, ainsi qu'aux membres énumérés aux paragraphes a), b) et c) ci-dessous, les privilèges et immunités prévus dans la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies (ci-après dénommée la Convention), à laquelle la Jordanie est partie. Les facilités prévues aux présentes sont également requises pour les fournisseurs et leurs employés engagés par l'Organisation des Nations Unies ou par la MANUI (ci-après dénommés "les fournisseurs"), afin qu'ils puissent fournir, exclusivement à la MANUI, les services, équipements, approvisionnements, fournitures, matériels et autres biens destinés à appuyer la MANUI.

4. Je propose en particulier que votre Gouvernement accorde :

a) Aux membres de rang élevé de la MANUI, dont les noms seront communiqués au Gouvernement, les privilèges, immunités, exemptions et facilités dont bénéficient les agents diplomatiques conformément au droit international;

b) Aux fonctionnaires des Nations Unies affectés à la MANUI, les privilèges et immunités auxquels ils ont droit en application des articles V et VII de la Convention. Le personnel de la MANUI recruté localement, à l'exception de celui qui est payé à l'heure, bénéficiera de l'immunité de fonctions, de l'exonération de l'impôt et de l'exemption de toute obligation relative au service national, comme prévu aux paragraphes a), b) et c) de la section 18 de la Convention;

c) Aux experts en mission pour le compte de la MANUI, les privilèges et immunités conformément à l'article VI et à la section 26 de l'article VII de la Convention.

Sans préjudice de ce qui précède, tous les membres de la MANUI visés aux alinéas a), b) et c) du paragraphe 4 ci-dessus jouiront de l'immunité de juridiction pour leurs paroles, leurs écrits et tous les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles. Le Secrétaire général aura le droit et le devoir, sans porter préjudice aux intérêts de l'Orga-

nisation des Nations Unies, de lever l'immunité de tout fonctionnaire ou expert en mission dans tous les cas où, à son avis, celle-ci empêcherait que justice soit faite.

5. En temps de crise, les fournisseurs des Nations Unies, autres que les fournisseurs locaux, jouiront des facilités de rapatriement et de l'exonération de tout impôt direct en Jordanie sur les services fournis à la MANUI, y compris l'impôt sur les sociétés et le revenu, les charges sociales et autres impôts et charges similaires découlant directement de la fourniture de ces services. Toutefois, les fournisseurs ne seront pas exonérés des impôts assimilés au paiement des services d'utilité publique.

6. Les privilèges et immunités nécessaires à l'accomplissement des fonctions de la MANUI comprendront également :

i) La liberté d'entrée et de sortie, sans délai ni entrave, pour les membres de la MANUI énumérés aux alinéas a), b) et c) du paragraphe 4 ci-dessus, ainsi que les biens, fournitures, matériels, pièces détachées et moyens de transport de la MANUI et, à cette fin, la délivrance rapide par le Gouvernement, sans frais et sans restriction, de tous visas, licences et permis nécessaires. Le Gouvernement, conformément à sa législation nationale, accordera aux fournisseurs des Nations Unies, à leurs biens, fournitures, matériels, pièces détachées et moyens de transport, la liberté d'entrée et de sortie, sans délai ni entrave, et traitera rapidement, gratuitement et sans aucune restriction, toutes les demandes de visas, de licences et de permis;

ii) La liberté de mouvement pour les membres de la MANUI et les fournisseurs de l'Organisation des Nations Unies, leurs biens, équipements et moyens de transport, coordonnés conjointement avec le Gouvernement, le cas échéant. La MANUI, ses membres, les fournisseurs de l'Organisation des Nations Unies et leurs véhicules, navires et aéronefs pourront utiliser les routes, ponts, canaux et autres voies navigables, les installations portuaires et aéroports sans devoir acquitter de droits, de péages, de droits d'atterrissage et de survol, de redevances et droits portuaires, y compris les droits de quai. Toutefois, aucune exonération de droits pour rémunération de services rendus ne sera réclamée;

iii) Le droit d'importer, libre de charge ou autres restrictions, des équipements, approvisionnements, fournitures et autres biens réservés à l'usage exclusif et officiel de la MANUI;

iv) Le droit de réexporter libre de toute charge ou autres restrictions ou de vendre des équipements, dans la mesure où ils sont encore utilisables, tous les biens non consommés, les fournitures et autres importés ou sortis d'un entrepôt de douanes et d'excise qui ne sont pas transférés, ou autrement vendus, selon les clauses et conditions à convenir avec le Gouvernement ou une entité nommée par le Gouvernement;

v) L'émission par le Gouvernement, sans retard injustifié, de toutes les autorisations, permis et licences nécessaires pour l'importation, la réexportation ou l'achat d'équipements, d'approvisionnements, de fournitures, de matériels et autres biens utilisés à l'appui de la MANUI, notamment en ce qui concerne l'importation, la réexportation ou l'achat par les fournisseurs de l'Organisation des Nations Unies, libres de toute restriction et de tous droits de douane, redevances ou impôts, y compris la taxe sur la valeur ajoutée;

vi) L'acceptation par le Gouvernement des permis ou licences délivrés par l'Organisation des Nations Unies aux fins de l'exploitation des véhicules utilisés à l'appui de la MA-

NUI; l'acceptation par le Gouvernement ou, s'il y a lieu, la validation sans retard par le Gouvernement, gratuitement et sans aucune restriction, des licences et certificats déjà délivrés par les autorités appropriées d'autres États s'agissant des aéronefs et des navires utilisés à l'appui de la MANUI; la délivrance rapide par le Gouvernement, gratuitement et sans aucune restriction, des autorisations, licences et certificats requis, le cas échéant, aux fins de l'acquisition, de l'utilisation, de l'exploitation et de l'entretien des aéronefs et des navires utilisés à l'appui de la MANUI;

vii) Le droit d'arborer le drapeau des Nations Unies et d'afficher des signes distinctifs des Nations Unies sur les locaux, véhicules, aéronefs et navires utilisés à l'appui de la MANUI;

viii) Le droit de jouir dans le territoire de la Jordanie, pour ses communications officielles, d'un traitement non moins favorable que celui accordé par le Gouvernement à tout autre gouvernement. La MANUI aura le droit de communiquer par radio, satellite ou autres formes de communication avec le Siège de l'Organisation des Nations Unies et entre les divers bureaux et de se brancher au réseau de radio et de satellite de l'Organisation des Nations Unies, ainsi que de communiquer par téléphone, télécopieur ou autres systèmes électroniques de transmission de données. L'attribution des fréquences sera fixée selon des dispositions et conditions convenues avec le Gouvernement;

ix) Le droit de prendre les dispositions nécessaires pour assurer par ses propres moyens le tri et l'acheminement de la correspondance privée destinée aux membres de la MANUI ou envoyée par eux. Le Gouvernement sera tenu informé, avant la mise en place de ces dispositions, de leur nature et modalités, et les approuvera sans retard injustifié. Il n'entravera les opérations ni ne censurera la correspondance de la MANUI ou de ses membres.

7. Le Gouvernement fournira à la MANUI des zones de commandement et tous autres locaux nécessaires pour la conduite des activités opérationnelles et administratives de la MANUI. Sans préjudice du fait qu'ils demeurent en territoire jordanien, tous ces locaux seront inviolables et soumis à l'autorité et au contrôle exclusifs de l'Organisation des Nations Unies.

8. Le Gouvernement s'engage à aider dans la mesure du possible la MANUI à obtenir auprès de sources locales les équipements, les approvisionnements, les fournitures, le matériel et autres biens et services nécessaires à sa subsistance et à ses activités. En ce qui concerne les équipements, les approvisionnements, les fournitures, le matériel et autres biens achetés sur place par la MANUI ou par des fournisseurs de l'Organisation des Nations Unies à l'usage officiel et exclusif de la MANUI, le Gouvernement prendra les mesures administratives voulues pour rembourser ou restituer tout droit d'excise ou toute taxe compris dans le prix à payer. Le Gouvernement exonérera les fournisseurs de la MANUI et de l'Organisation des Nations Unies des taxes générales sur les ventes pour tous les achats locaux à usage officiel. En effectuant ses achats sur le marché local, la MANUI devra éviter tout effet négatif sur l'économie locale en respectant à cet égard les informations et les observations formulées par le Gouvernement.

9. Le Gouvernement prendra toutes les mesures voulues pour garantir la sécurité des membres de la MANUI visés aux alinéas a), b) et c) du paragraphe 4 ci-dessus. En particulier, il prendra toutes les mesures nécessaires pour protéger les membres de la MANUI, leurs équipements et leurs locaux contre toute attaque ou acte susceptible de nuire à l'exé-

cution de leur mandat. La MANUI et ses membres coopéreront dans toute la mesure du possible avec le Gouvernement à cet égard, sans préjudice du fait que tous les locaux de la MANUI sont inviolables et soumis à l'autorité et au contrôle exclusifs de l'Organisation des Nations Unies.

10. Le Gouvernement déclare qu'il a établi que les actes suivants seront considérés comme des crimes tels que définis et prévus en vertu de sa législation nationale et seront sanctionnés par des peines appropriées :

- a) Un meurtre, un enlèvement ou toute attaque contre la personne ou la liberté d'un individu;
- b) Une attaque violente perpétrée contre des locaux officiels;
- (c) Une attaque violente perpétrée contre le logement privé ou les moyens de transport de tout individu, qui risque de le mettre en danger ou de menacer sa liberté;
- c) Une menace de commettre une attaque dont le but est de forcer une personne physique ou morale à agir ou à s'abstenir d'agir contre sa volonté;
- d) Une tentative de commettre une attaque;
- e) Un acte représentant une participation complice à une attaque ou à une tentative d'attaque, ou à l'organisation ou l'incitation à commettre une telle attaque.

11. La Jordanie, conformément à sa législation nationale, exerce sa juridiction sur les crimes définis au paragraphe 10 ci-dessus commis contre des membres ou des locaux de la MANUI : a) si le crime a été commis sur son territoire; b) si l'auteur présumé est l'un de ses ressortissants; c) si l'auteur présumé, autre qu'un membre de la MANUI, est présent sur son territoire, à moins qu'il n'ait été extradé vers l'État sur le territoire duquel le crime a été commis, ou vers l'État dont il est ressortissant, ou vers un autre État de la juridiction duquel relève le crime.

12. Le Gouvernement saisit ses autorités compétentes aux fins de poursuites pénales en vertu de ses lois nationales, sans exception et sans délai, des cas impliquant des personnes qui sont présentes sur le territoire, sauf s'il a décidé de les extraditer, et qui sont accusées des crimes visés au paragraphe 10 ci-dessus, perpétrés contre des membres ou des locaux de la MANUI, ainsi que des cas impliquant les personnes placées sous sa juridiction pénale qui sont accusées d'autres crimes contre la MANUI ou ses membres. Si ces crimes ont été perpétrés contre les forces du Gouvernement ou la population civile locale, ils sont passibles de poursuites pénales. Ces autorités se prononceront comme elles le feraient à l'égard de toute autre infraction de gravité équivalente, en vertu de la législation jordanienne et dans les mêmes conditions.

13. Le Gouvernement fournira à la MANUI, s'il y a lieu et sur demande, les cartes et autres informations de nature à faciliter et protéger la sécurité de la MANUI dans l'exécution de ses tâches et mouvements. Sur demande du Représentant spécial, des escortes armées seront fournies pour protéger le personnel de l'Organisation des Nations Unies dans l'exercice de ses fonctions.

14. La MANUI et ses membres visés aux alinéas a), b) et c) du paragraphe 4 ci-dessus devront, dans la mesure où cela est conforme aux dispositions du présent Accord, respecter les lois et règlements locaux.

15. Il est par ailleurs entendu que les paragraphes 5 à 11 inclusivement de la résolution 52/247 de l'Assemblée générale du 26 juin 1998 s'appliquent aux recours introduits par des tierces parties contre l'Organisation des Nations Unies imputables à la MANUI ou aux activités de ses membres.

16. Tout différend entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement portant sur l'interprétation ou l'application du présent Accord, à l'exception des différends régis par la section 30 de la Convention ou la section 32 de la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées, est réglé par voie de négociation ou par tout autre mode convenu de règlement.

17. Sans préjudice des accords existants concernant leur statut juridique et les activités en Jordanie, les dispositions susmentionnées peuvent, le cas échéant, s'étendre à des institutions spécialisées et institutions apparentées, à des bureaux, fonds et programmes de l'Organisation des Nations Unies, à leurs biens, fonds et avoirs et à leurs fonctionnaires et experts en mission établis en Jordanie pour exercer des fonctions en relation avec la MANUI, sous réserve du consentement écrit du Représentant spécial de la MANUI, de l'institution spécialisée ou apparentée ou du bureau, fonds ou programme concerné et le Gouvernement.

18. Si les dispositions susmentionnées rencontrent votre agrément, je propose que la présente lettre et votre réponse en ce sens constituent un accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement jordanien avec effet immédiat. Le présent Accord restera en vigueur pendant un an et sera automatiquement renouvelé par la suite à moins que l'une des Parties ne le dénonce par écrit moyennant un préavis de 60 jours au moins.

Je saisis cette occasion pour exprimer ma gratitude au Gouvernement jordanien pour l'appui fourni à la MANUI pour faciliter sa tâche.

Veillez agréer, etc.

Le Secrétaire général adjoint aux affaires politiques,
KIERAN PRENDERGAST

Son Altesse Royale
Le Prince Zeid Ra'ad Zeid Al-Husseini
Représentant permanent du Royaume hachémite de Jordanie auprès de l'Organisation des Nations Unies
New York

II

*Mission permanente du Royaume hachémite de Jordanie
auprès de l'Organisation des Nations Unies
New York*

SC/ME/4/1002/04

Le 11 août 2004

Monsieur,

Je me réfère à votre lettre en date du 10 août 2004 contenant les dispositions proposées dans le cadre des activités de la Mission d'assistance des Nations Unies pour l'Iraq (MA-NUI) en Jordanie.

J'ai été autorisé par le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie à répondre à votre lettre dans laquelle le Gouvernement jordanien faisait part de son acceptation desdites dispositions. La lettre et la présente réponse constituent un accord entre le Gouvernement jordanien et l'Organisation des Nations Unies qui entre en vigueur immédiatement.

Veillez agréer, etc.

L'Ambassadeur,
Représentant permanent
ZEID RA'AD ZEID AL-HUSSEIN

Son Excellence Monsieur Kieran Prendergast
Secrétaire général adjoint
Département des affaires politiques
Organisation des Nations Unies
New York

